



FONDS FRANÇAIS
POUR L'ENVIRONNEMENT
MONDIAL

La biodiversité

Biodiversity

FRENCH GLOBAL ENVIRONMENT FACILITY





FONDS FRANÇAIS POUR L'ENVIRONNEMENT MONDIAL

FRENCH GLOBAL ENVIRONMENT FACILITY



Le FFEM

a pour objectif
de favoriser, dans les projets
de développement, la protection
de l'environnement mondial.

Il subventionne, dans ces projets,
la préservation des grands équilibres
de notre planète concernant :

- la biodiversité,
- l'effet de serre,
- les eaux internationales,
- la couche d'ozone.

*The purpose of the FGEF is to promote
actions undertaken with development
projects to protect the global
environment.*

*It provides grants for
projects aiming at maintaining
our planet's overall equilibrium
in terms of:*

- *biodiversity,*
- *the greenhouse effect,*
- *international waters,*
- *the ozone layer.*

Le Fonds Français pour l'Environnement Mondial

The French Global



▶ **Le FFEM a été créé en 1994 par le Gouvernement français** à la suite du Sommet de Rio pour favoriser la protection de l'environnement mondial dans les pays en développement et en transition. Constitué initialement pour quatre ans, il a été reconduit en 1998 et en 2003.

▶ **Le FFEM a les mêmes thèmes d'intervention que le Fonds pour l'Environnement Mondial (GEF en anglais).** Indépendant de son homologue multilatéral, avec une doctrine d'intervention qui lui est propre, le FFEM est un outil de l'aide extérieure française.

▶ **Le FFEM s'appuie sur les institutions-membres françaises :**

- Les ministères chargés de :
 - l'Économie,
 - les Affaires Étrangères,
 - l'Environnement,
 - la Recherche,
- L'Agence Française de Développement en charge de la gestion du FFEM.

▶ *The FGEF was founded in 1994 by the French Government immediately after the Rio Summit as a means to promote protection of the global environment in developing countries and countries in transition. Initially set up for four years, it has already been renewed twice, in 1998 and in 2003.*

▶ *The FGEF operates in the same fields as the Global Environment Facility, or GEF. It is independent of its multilateral counterpart and acts according to its own principles as an instrument of French foreign aid.*

▶ *The FGEF's institutional partners in France are the ministries responsible for:*

- Economic Affairs,
- Foreign Affairs,
- Environment,
- Research,

and the Agence Française de Développement, which is responsible for its management.

Environment Facility

Le FFEM contribue, sous forme de subventions, au financement de projets de développement ayant un impact significatif et durable sur l'un des quatre grands domaines de l'environnement mondial :

- la biodiversité
- l'effet de serre
- les eaux internationales
- la couche d'ozone

Deux nouveaux thèmes sont également éligibles depuis 2002 :

- la dégradation des sols incluant la désertification et le déboisement
- les polluants organiques persistants.

The FGEF contributes, in the form of grants, towards the costs of development projects making a significant and lasting impact in terms of the global environment, for any of the four main areas of concern:

- biodiversity,*
- the greenhouse effect,*
- international waters,*
- the ozone layer.*

Two additional areas were added in 2002:

- soil deterioration, including desertification and deforestation,*
- persistent organic pollutants.*

Le FFEM est un fonds bilatéral créé en 1994. Abondé par le budget de l'État, il contribue à l'aide publique au développement et s'ajoute à la contribution de la France au GEF. Ses ressources s'élèvent à 67M€ pour les années 2003 à 2006. Sur 106 projets identifiés au niveau du FFEM, 24 associent des ressources du GEF.

The FGEF is a bilateral facility set up in 1994. Funded out of the State budget, it contributes to French aid for development and its grants are in addition to France's contribution to the GEF. Its resources for the period 2003-2006 amounts to 67 million Euros. Out of 106 projects identified by the FGEF, 24 have involved co-financing with the GEF.

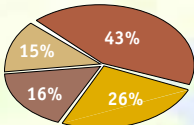
FGF KEY FIGURES

Le FFEM en quelques chiffres

En fin d'année 2002, 106 projets étaient instruits ou en cours d'instruction, représentant un montant potentiel d'engagements d'environ 116 M€.

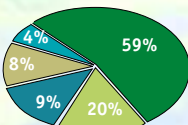
At the end of the year 2002, appraisals had been carried out or started on 106 projects, accounting for € 116m.

Répartition sectorielle
Sector breakdown



- Biodiversité - Biodiversity
- Effet de serre - Greenhouse effect
- Eaux internationales - International waters
- Mixtes - Combined themes

Répartition géographique
Geographical breakdown



- Afrique, Maghreb, Moyen-Orient - Africa, Maghreb, Middle East
- Asie - Asia
- Amérique latine et Caraïbes - Latin America and Caribbean
- Europe centrale et orientale - Central and Eastern Europe
- Reste du monde - multi-pays - Rest of the world - two or more countries

Le montant moyen d'une subvention du FFEM est de l'ordre de 1 à 1,5 M€, représentant en général entre 15% et 35% du coût du projet.

The average FGEF grant is about € 1m to € 1.5m, generally representing between 15% and 35% of the cost of a project.

Critères d'éligibilité

Pour être éligible, un projet doit :

- ▶ concourir au développement économique et social du pays bénéficiaire,
- ▶ avoir un impact significatif sur l'environnement mondial (biodiversité, effet de serre, eaux internationales, dégradation des sols...),
- ▶ être exemplaire et novateur du point de vue de la prise en compte de l'environnement mondial et créer un effet démonstratif,
- ▶ être situé dans un pays en développement ou en transition, en particulier dans la zone de solidarité prioritaire,
- ▶ être financé majoritairement par d'autres bailleurs de fonds (y compris locaux), le FFEM apportant un financement complémentaire,
- ▶ être cohérent avec les priorités de l'aide extérieure française, dont le FFEM est un outil additionnel,
- ▶ être mis en œuvre par un maître d'ouvrage reconnu pour sa compétence, qui peut être une structure publique ou privée, une ONG, une organisation internationale,
- ▶ présenter des perspectives fiables de pérennité après projet.

Ne sont pas éligibles :

- les programmes ou activités de renforcement de capacités et de recherche non liés à un projet de développement,
- les activités récurrentes et les coûts de fonctionnement d'institutions ou d'organismes.

Le fonctionnement du FFEM

The FGEF operations

Le FFEM s'appuie sur trois instances :

Le Comité de Pilotage : l'instance de décision

- Les membres du Comité représentent:
- le Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie,
 - le Ministère des Affaires Étrangères,
 - le Ministère de l'Écologie et du Développement Durable,
 - le Ministère de la Jeunesse, de l'Éducation Nationale et de la Recherche,
 - l'Agence Française de Développement.
- Il décide des projets, du montant des subventions à accorder aux projets,
 - il nomme les membres du Comité Scientifique et Technique,
 - il approuve le rapport d'activité et le budget de fonctionnement présentés par le secrétariat.

Le Comité Scientifique et Technique : une instance consultative

- Il se compose de dix personnalités reconnues pour leur compétence scientifique ou technico-économique dans les domaines couverts par le FFEM.
- Il analyse les fiches d'identification et donne son avis sur ces fiches,
 - il peut donner un avis sur la faisabilité du projet et émet si besoin est, des recommandations,
 - il est associé à l'évaluation ex post des projets financés par le FFEM,
 - il peut participer à des études particulières.

Le Secrétariat du FFEM

Composé de 8 personnes, il a pour rôle :

- la gestion du FFEM,
- la préparation et mise en œuvre des décisions du Comité de Pilotage,
- les relations sectorielles avec les partenaires institutionnels, scientifiques, associatifs et économiques
- le suivi du GEF, du Fonds Multilatéral du Protocole de Montréal et les relations sectorielles avec les bailleurs de fonds bilatéraux et multilatéraux.

Placé au sein de l'Agence Française de Développement dans une structure spécifique, il bénéficie des services comptables et financiers de l'AFD ainsi que du réseau de ses agences locales.

Le cycle des projets

THE PROJECT CYCLE

Identification
Identification

- vérification de l'éligibilité du projet,
 - avis du Comité Scientifique et Technique,
 - autorisation à engager l'évaluation ex-ante du projet.
- verification of the project's eligibility*
- opinion of the Scientific and Technical Panel
- authorisation to proceed with the project ex ante evaluation.

Évaluation Ex-ante
Ex ante evaluation

- définition détaillée des conditions de mise en œuvre du projet et des points d'application du financement sur la base de sa faisabilité.
- detailed definition of the conditions for implementing the project and identification of all components to be funded, according to their feasibility.*

Three bodies run the FGEF:

The Steering Committee, the decision-making body

This Committee is made up of representatives from:

- the Ministry of Economic Affairs, Finance and Industry,
- the Ministry of Foreign Affairs,
- the Ministry for Ecology and Sustainable Development,
- the Ministry for Youth, Education and Research,
- the Agence Française de Développement.

- This body takes the decisions for projects to be supported as well as the level of grants to be allocated,
- it appoints the Scientific and Technical Panel,
- it approves the annual report and operating budget submitted by the Secretariat.

The Scientific and Technical Panel, an advisory body

The Panel is made up of ten specialists with recognized scientific or technical/economic expertise for issues covered by the FGEF.

- It analyses and assesses project identification sheets submitted,
- it can express an opinion on projects' feasibility and, if necessary, makes recommendations for adaptation,
- it is involved in ex post projects' evaluations,
- it may take part in specific studies.

The FGEF Secretariat

The Secretariat's 8 staff persons are responsible for:

- managing the FGEF,
- making preparations for and implementing Steering Committee's decisions,
- maintaining relations with institutional, scientific, non governmental and economic partners in each sector,
- following up on the GEF and the Montreal Protocol Multilateral Fund activities and relations with bilateral and multilateral donors.

As a specialised unit within the Agence Française de Développement, the Secretariat is supported by the AFD's accounting and financial services and its network of local offices.

Eligibility criteria

In order to be eligible, a project must:

- contribute to the economic and social development of the country of intervention,
- significantly impact the global environment (biodiversity, greenhouse effect, international waters, soil deterioration...),
- be exemplary and innovative from the viewpoint of protection of the global environment and produce a demonstration effect,
- be located in a developing country or a country in transition, particularly those belonging to France's designated "priority solidarity zone",
- derive the bulk of its financing from other sources (including local) since the FGEF is a co-financing mechanism,
- be consistent with the priorities of French foreign aid, of which the FGEF is an additional resource,
- be implemented by an efficient and recognised project agency, which can be a public or private institution, a NGO or an international organisation,
- demonstrate a sustainable impact after the implementation phase.

The following projects are not eligible:

- capacity-building or research programmes or activities which are not linked to a development project,
- recurrent activities or operating costs of institutions or other bodies.

Engagement Commitment

- approbation du projet par le Comité de Pilotage ,
- autorisation du Secrétariat à engager les fonds correspondants.
- approval of the project by the Steering Committee,
- authorisation of the Secretariat to commit the corresponding funds.

Mise en œuvre Implementation

- mise en œuvre du projet par le bénéficiaire de la subvention.
- implementation of the project by the grant's beneficiary.

Post-évaluation Ex post evaluation

- évaluation des impacts et des résultats après achèvement du projet.
- evaluation of impacts and results after completion of the project.

Le FFEM s'appuie sur quatre grands principes :

► en appui de projets à finalité de développement économique et social dont il finance les coûts liés directement ou indirectement à une préoccupation d'environnement mondial. Le FFEM reste toujours minoritaire dans le financement des projets.

► en appui à des réalisations concrètes dans les pays bénéficiaires, c'est-à-dire à des projets ayant un objectif tangible et faisant appel à la mobilisation des moyens humains et matériels. Il intervient donc en aval des études de recherche et de diagnostic.

► sur des approches ou thèmes novateurs, encore peu ou mal pris en compte dans un grand nombre de pays en développement. L'intégration de l'environnement mondial dans les préoccupations de développement est un objectif de long terme et coûteux, qui a justifié précisément la création de fonds spécifiques.

► en outil additionnel de l'aide extérieure française, il a vocation à soutenir des projets s'inscrivant en cohérence, en synergie et en complément avec les autres programmes et instruments de l'intervention française dans les pays en développement et en transition.

Les pays éligibles au FFEM sont tous les pays en développement et à économie de transition. Cependant, la priorité du FFEM va aux pays de la zone de solidarité prioritaire (ZSP) et en pratique, la moitié de ses ressources bénéficie au continent africain.

Biodiversité

BIODIVERSITY



La biodiversité est l'ensemble des gènes, des espèces et des écosystèmes de notre planète. Depuis le sommet de Rio, l'érosion accélérée de la biodiversité a été reconnue comme un problème d'importance mondiale.

Les projets financés par le FFEM visent à préserver cette biodiversité en :

- favorisant la valorisation et le partage des bénéfices qui en découlent pour en faire un atout du développement économique et social,
- promouvant une gestion durable des ressources naturelles par l'établissement de règles négociées d'usage,
- impliquant les populations dans la gestion et la conservation de la biodiversité.

The term "biodiversity" encompasses all the genes, species and ecosystems of our planet. Since the Rio Summit, the rapid erosion of global biodiversity has progressively been recognized as an international concern.

The FGEF contributes funding towards projects which seek to:

- add value to biodiversity so that it becomes a means towards economic and social development, and contribute to the fair sharing of its benefits,
- promote sustainable management of natural resources with negotiated use,
- involve local populations in conservation activities.

Effet de serre

GREENHOUSE EFFECT



Le renforcement de l'effet de serre résulte de l'accroissement de la concentration dans l'atmosphère de gaz, principalement le gaz carbonique, entraînant un risque croissant de réchauffement climatique.

Le FFEM encourage les projets qui réduisent la consommation de carbone, fossile ou organique par :

- l'amélioration de l'efficacité énergétique,
- les énergies renouvelables et la substitution par des sources d'énergie moins émissives en gaz carbonique,
- le stockage du carbone dans les forêts et les sols.

The greenhouse effect is aggravated by the accumulation of concentrations of gases, mainly carbon dioxide, in the atmosphere, increasing the risk of global warming.

The FGEF encourages projects which reduce consumption of fossil or organic carbon through:

- improved energy efficiency,
- use of renewable energy and energy substitution using sources low in carbon dioxide emission,
- carbon storage in forests and soil.

objectives and fields of activity

INTERNATIONAL WATERS

Eaux internationales



Les eaux internationales, fluviales, lacustres ou marines, sont souvent communes à plusieurs États ou n'appartiennent à personne. Ces eaux sont notamment menacées par une exploitation excessive et par la pollution ou l'érosion des sols.

L'objectif du FFEM est de contribuer à une meilleure gestion des eaux internationales. Il privilégie les projets qui :

- donnent une place importante à la collaboration entre États,
- renforcent les réseaux de mesure et les systèmes de suivi,
- contribuent à diminuer les sources de pollution.

International waters are rivers, lakes or seas belonging to several countries or to none.

They can be exposed to threats from overexploitation, pollution or soil erosion.

The FGEF's aim is to contribute towards improved management of international waters by supporting projects which:

- give high priority to co-operation between states,
- develop measuring and monitoring capabilities,
- help to reduce sources of pollution.

MIXED-IMPACT PROJECTS

Projets à impact mixte



Ce sont les projets de lutte contre la désertification et les projets forestiers, ayant un impact à la fois en termes de biodiversité et d'effet de serre. La désertification désigne la dégradation des écosystèmes des zones sensibles.

Le FFEM appuie les projets :

- s'inscrivant dans des zones particulièrement vulnérables et riches en biodiversité,
- contribuant de façon significative à accroître le stockage ou à réduire le déstockage de carbone.

Le FFEM soutient les projets de gestion durable des forêts, en particulier les forêts tropicales, pour assurer la pérennité de la ressource forestière et le maintien de leur biodiversité.

These are projects combating desertification and forestry projects, which make an impact in terms of both biodiversity and the greenhouse effect.

Desertification is the process of deterioration of ecosystems in sensitive areas.

The FGEF supports projects:

- located in areas that are particularly vulnerable and rich in biodiversity,
- which contribute significantly to carbon storage or reduction of carbon loss.

It supports sustainable forest management projects, applied to tropical forests in particular, aimed at sustaining their resources and conserving their biodiversity.

The FGEF conducts its operations according to four key principles:

► *In its support to projects pursuing economic and social development aims, it covers costs directly or indirectly linked to global environment concerns. It is a minority contributor to project funding.*

► *It supports concrete activities in recipient countries, in projects that have tangible objectives and deploy human and material resources. These activities are therefore downstream from research and diagnostic studies.*

► *It promotes innovative approaches or themes which have yet to become established in many developing countries. Making the global environment an integral part of development concerns is a long-term and costly objective, which justified the creation of dedicated funds.*

► *It is an extension of French foreign aid. Its support to projects must therefore show consistency, synergy and complementarity with the other programmes and instruments of France's aid to developing countries and countries in transition.*

All developing countries and countries in transition are eligible for FGEF support. However, priority is given to countries in the "priority solidarity zone" and, in practice, the African continent accounts for half of the funding allocated.

La protection et l'utilisation durable de la biodiversité est l'une des quatre " fenêtres " d'intervention du GEF et du FFEM. Elle s'inscrit en application des recommandations internationales de la convention sur la diversité biologique. Ce domaine bénéficie d'environ 50 % des ressources du FFEM.

Protection and sustainable use of biodiversity is one of the four themes of GEF and FGEF operations, in accordance with the international recommendations of the Convention on Biological Diversity. About 50 % of FGEF resources are devoted to this theme.

Principes d'éligibilité

Le FFEM peut intervenir dans les écosystèmes où la biodiversité est particulièrement riche, menacée et dotée d'espèces endémiques : il intervient là où la perte de biodiversité présente un enjeu mondial dépassant le pays ou la zone concerné.

Il peut favoriser :

- la protection stricte des espèces et des espaces , par exemple dans des Parcs mais aussi en dehors des aires protégées,
- l'usage traditionnel durable des ressources naturelles, par des règles d'exploitation négociées par les populations,
- l'exploitation commerciale durable des ressources.

Il peut par exemple financer des infrastructures et équipements, des formations, des prestations intellectuelles et scientifiques, le développement de filières économiques, des outils de gestion , des actions de consolidation institutionnelle et juridique, et plus généralement le processus de prise en compte de la biodiversité dans les projets de développement.

Les projets doivent tenir compte des avis et décisions des populations locales et leur procurer des avantages.

Principles of eligibility

The FGEF focuses its activities on ecosystems particularly rich in terms of rare (including endemic), threatened, and endangered species and where conservation value represents an issue of global importance.

It supports activities such as:

- *strict protection of species and/or areas, in and out of officially recognized protected areas,*

- *development of sustainable natural resources management systems, based on rules of exploitation negotiated by local populations,*
- *sustainable commercial exploitation of the resources.*

For example, the FGEF can finance: infrastructure and equipment; training; intellectual and scientific services; development of eco-



▼ Analyse du portefeuille de projets

Le portefeuille biodiversité contient actuellement 62 projets (33 en Afrique, 15 en Amérique et Caraïbes, 4 en Asie-Pacifique, 2 en Europe et 8 sur plusieurs pays) dans 39 pays, pour un montant de 69 millions d'euros.

La moitié des projets comprend une composante de protection stricte de la faune, de la flore ou des espaces.

Un tiers des projets se situe dans ou autour de Parcs ou Réserves.

Les deux tiers des projets visent à l'amélioration du niveau de vie des communautés locales.

L'exploitation durable des ressources naturelles (bois, ressources non ligneuses, pêche, chasse, tourisme) concerne les deux tiers des projets.

La consolidation institutionnelle, politique et associative de la gestion et de la conservation concerne la moitié des projets.

▼ Analysis of the project portfolio

The biodiversity portfolio is currently made of 62 projects in 39 countries (33 in Africa, 15 in America and the Caribbean, 4 in the Asia-Pacific, 2 in Europe and 8 on several countries). The FGEF contribution amounts to 69 million Euros.

Half of the projects include a component of strict protection of fauna, flora or ecosystems. A third of them operate in or around parks or reserves.

Two thirds of the projects focus on the improvement of the local communities' standard of living, while two thirds relate to sustainable exploitation of natural resources (wood, nontimber forest products, fishing, hunting, tourism).

Finally, half of the projects are focused on institutional and political capacity building of public or private organizations involved in conservation activities.

economic approaches; management tools; institutional capacity building and law enforcement; and more generally all processes facilitating the proper integration of conservation issues in development projects.

To be eligible, all projects must take into account the views and decisions of local populations and bring them benefits.

Les projets “biodiversité” : quelques exemples

“Biodiversity” projects

Mauritanie - Parc national du Diawling *Mauritania - Diawling National Park*

Mise en œuvre du plan de gestion du Parc : réhabiliter l'écosystème de zone humide du delta du Fleuve Sénégal, primordial pour les oiseaux migrateurs de la façade Atlantique et développer les activités économiques et sociales des populations.

Implementation of the management plan of the Park: rehabilitation of the wetland ecosystem of the delta of the Senegal River, a key area for migratory birds of the Atlantic front. Economic and social development of communities.



Afrique du Sud - Parc national de la Péninsule du Cap *South Africa - Cape Peninsula National Park*



Consolidation du parc créé en 1997 : lutte contre les espèces invasives et les incendies, gestion des pressions de l'urbanisation, du tourisme ; intégration des communautés urbaines les plus défavorisées ; création d'un parc marin ; promotion touristique.

Strengthening of the Park created in 1997: Invasive species and fire fighting, management of the main degradation factors such as urbanization and tourism; integration of the poorest urban communities; creation of a marine park; promotion of ecotourism.

ts : a representative sample

Paraguay - Réserve de Mbaracayu Paraguay - Mbaracayu Reserve

Conservation de la réserve de Mbaracayu, un des derniers vestiges de la Forêt Atlantique d'Amérique Latine. La Fondation Moïses Bertoni promeut le développement économique et social de la zone tampon : mise en place de filières de produits biologiques, écoles, santé.

Conservation of the Mbaracayu Reserve, one of the last vestiges of the Atlantic forest of Latin America. The project agency - Moïses Bertoni Foundation - promotes the economic and social development of the buffer zones: development of organic agriculture products, education and health infrastructure and services.



Bénin - Parc de la Pendjari et sa périphérie Benin - Pendjari Park and periphery



Aménagement et gestion du Parc ; promotion touristique ; partage des retombées économiques du Parc et développement au bénéfice des zones périphériques.

Implementation and management of the Park; promotion of ecotourism; fair distribution of the economic benefits of the park and local development of the peripheral zones.

Kenya - Parc de Méru Kenya - Meru Park

Restauration du Parc (aménagements et infrastructures, repeuplement de faune) ; gestion des réserves périphériques appartenant aux collectivités, promotion des activités économiques dont le tourisme de vision.

Restoration of the Park (infrastructure, repopulating fauna); management of the peripheral reserves belonging to the communities, promotion of economic activities including vision tourism.



Les projets "biodiversité"

"Biodiversity" projects

Cuba - Aires protégées *Cuba - protected areas*

Le projet finance deux des aires protégées du système national ainsi que les actions de promotion du tourisme de nature.

The project finances two parks of the national protected areas network as well as the promotion of nature tourism.



Afrique centrale - Appui au développement du tourisme à objectif de conservation *Central Africa - Support to the development of eco-tourism in protected areas*

Amélioration de la qualité de l'offre touristique dans les aires protégées d'Afrique centrale afin de mettre en évidence la capacité du tourisme à générer des revenus additionnels pour la conservation.

Quality improvement of the tourism services in the protected areas of Central Africa in order to demonstrate the capacity for tourism to generate additional resources for conservation.

Tunisie - Aires marines protégées *Tunisia - marine protected areas*

Préservation et appui à la gestion de la biodiversité des écosystèmes marins et littoraux en Méditerranée.

Safeguarding and support to sustainable management of the marine and coastal ecosystems biodiversity.



Biodiversité du sorgho au Burkina et au Mali
Biodiversity of sorghum in Burkina and Mali

Réorientation des programmes de sélection variétale du sorgho, en s'appuyant sur les caractères de rusticité des variétés traditionnelles et sur l'expérience de sélection des agriculteurs.

Reorientation of the selection of sorghum varieties, based on the hardiness of the traditional varieties and on the selection skills of the farmers.

Bolivia - Biodesa
Bolivia - Biodesa

Biodesa vise à identifier et développer pour le marché des produits végétaux issus d'une bioprospection réalisée par l'Université de Cochabamba. Les principes de la Convention sur la Diversité Biologique concernant le droit sur les connaissances des communautés autochtones et le partage des avantages seront mis en œuvre.

Biodesa aims at identifying and developing the market for flora products resulting from a bioprospection carried out by the University of Cochabamba. This project will implement the principles of the Convention on Biological Diversity regarding the property rights and knowledge of the indigenous communities and the fair sharing of benefits.



Gabon - Biodivalor
Gabon - Biodivalor

Valorisation économique des ressources génétiques végétales de la forêt tropicale humide par la mise en place d'un réseau de commercialisation contrôlée et l'utilisation des bénéfices pour la réalisation de projets locaux de développement durable.

Increasing the economic value of flora genetic resources of the humid tropical forest through the establishment of a controlled marketing network and the use of the benefits for the achievement of sustainable local development projects.

CMS - Antilopes sahélo-sahariennes
CMS - Sahelo-Saharan antelopes

Mise en œuvre du plan d'actions de la CMS pour les six antilopes sahélo-sahariennes.

Implementation of the action plan of the CMS Bonn for six species of Sahelo-Saharan antelopes.



Les projets "biodiversité"

"Biodiversity" projects



CILSS - Lutte contre la désertification *CILSS - Combating desertification*

Ce projet vise à donner aux ONG des pays du CILSS les moyens de mettre en œuvre sur le terrain des actions concrètes de lutte contre la désertification.

This project aims at giving to local NGOs in CILSS countries the means for implementing actions on the ground to combat desertification.

Haut Commissariat aux Réfugiés - Procédures environnementales *Office of the High Commission for Refugees - Environmental procedures*

Ce projet vise à doter le HCR de procédures permettant de minimiser les impacts environnementaux négatifs des installations de réfugiés.

This project aims at providing the HCR with procedures to minimize the negative environmental impacts of the installation of refugees.

Burkina Faso - Développement local *Burkina Faso - local development*



Dans le cadre de la décentralisation qui confie aux villages la mise en œuvre des programmes de développement économique et social, le FFEM finance les composantes environnementales de ces programmes dans un millier de villages (lutte contre l'érosion, reboisement, puits et aménagements hydrauliques, sécurisation foncière).

Within the framework for decentralization of the implementation of economic and social development programs to villages, the FGEF finances the environmental components of these programs in a thousand villages (combating water erosion, reforestation, wells and equipment, land tenure security).

Guyana, Surinam - Gestion des forêts
Guyana, Surinam - management of the forests

Ce projet, mis en œuvre par WWF, comprend trois volets sur l'ensemble du Plateau des Guyanes: certification de l'exploitation durable des forêts, promotion de techniques d'extraction de l'or respectueuses de l'environnement, renforcement du réseau d'aires protégées.

This project, implemented by WWF, covers three aspects of Guyana Plateau conservation: certification of sustainable forest management, promotion of environmentally friendly techniques of gold extraction, reinforcement of the protected areas network.



Gabon - Exploitation durable des forêts
Gabon - sustainable exploitation of the forestss

Appui aux entreprises forestières pour la prise en compte dans leur plan d'aménagement de la biodiversité par la mise en œuvre de modes d'exploitation économiquement et socialement durables.

Support to forest companies for taking into account the biodiversity in their forest management plan by the implementation of economically and socially sustainable modes of exploitation.

Chili - Conservation de la forêt tempérée naturelle chilienne
Chile - Conservation of the Chilean natural temperate forest

Renforcement des capacités nationales et locales de gestion durable et multifonctionnelle de la forêt naturelle chilienne.

Strengthening of the national and local capacities for a sustainable and multifunctional management of the Chilean natural forest.

Les projets "biodiversité"

"Biodiversity" projects

Chili - Parc Naturel Régional de la 11^e Région
Chile - Regional Natural Reserve of the 11th Region

Cet espace patagonien de 5 millions d'hectares, peuplé de 10.000 habitants, a décidé de se doter d'une politique de développement alliant conservation de l'environnement et développement économique.

This Patagonian area of 5 millions hectares, populated with 10,000 inhabitants, decided to adopt a development policy combining conservation of the environment and economic development.



Sénégal - Narou Heuleuk
Senegal - Narou Heuleuk

Mise en place par les communautés de pêcheurs elles-mêmes de zones de réserve pour pallier la chute des prises de la pêche traditionnelle; contrôle villageois des méthodes de pêche destructrices; développement d'alternatives économiques.

Installation of sanctuaries by the fisher communities to mitigate decreasing catches from traditional fishing; monitoring of destructive fishing methods; development of economic alternatives.

Zimbabwe - Maintien de la biodiversité dans la vallée du Zambèze
Zimbabwe - maintaining biodiversity in the Zambezi River Valley



Maintien de biodiversité dans des zones de front pionnier où l'agriculture traditionnelle est en extension rapide (culture du coton); gestion de zones de chasse et de ranch de faune par et au bénéfice des collectivités locales.

Maintenance of biodiversity in settlement areas where traditional agriculture is giving way to rapid extension (cultivation of cotton); management of hunting zones and management of wildlife ranches by, and for the benefit of, the local communities.

Madagascar - Gestion de la pêche crevettière
Madagascar - Management of shrimp fishing

Appui aux pêcheurs malgaches pour une exploitation durable du stock de crevettes permettant de créer les conditions nécessaires à une certification de la pêche.

Support to the Malagasy fisher communities to improve their exploitation of the shrimp stock up to the standards of quality required for certification.

Brésil - Parc du Pantanal
Brazil - Pantanal Park

Les propriétaires de 2 millions d'hectares de cette zone humide emblématique ont constitué un Parc naturel régional alliant l'élevage extensif traditionnel et le développement de l'écotourisme. Ils développent des productions à haute valeur ajoutée (filière biologique) et testent l'élevage de faune.

The owners of 2 millions hectares of this emblematic wetland created a regional natural reserve combining traditional extensive grazing and the development of ecotourism. They have developed productive activities with high added value (in the organic sector) and are testing ranching of fauna.



Madagascar - Plateau Mahafaly
Madagascar - Plateau Mahafaly



L'écosystème des forêts d'épineux du Sud-Est de Madagascar est soumis à une pression élevée de déboisement. Le projet mis en œuvre par WWF vise à transférer la gestion de ces espaces aux collectivités locales pour qu'elles définissent des règles d'usage durables. Les alternatives d'intensification agricole et de plantation forestière sont mises en place.

The spiny forest ecosystem of the South-East of Madagascar is subject to high pressure for deforestation. The project implemented by WWF aims at transferring management of these areas to the local communities so that they define adequate rules for their sustainable use. Alternative agricultural intensification and forest plantation activities have been developed.

Guinée - Observatoire de la Guinée maritime
Guinea - Observatory of maritime Guinea

Mise en œuvre de méthodes de gestion et d'exploitation des ressources naturelles par les populations : bois de palétuvier, pêche, aménagements rizicoles ; mise en place de zones communautaires de protection de la faune.

Support to the local population for implementation of sustainable natural resources management and exploitation practices: timber harvesting from the mangrove forest, fishing, rice production; creation of community zones for fauna protection.

Colombie - Couloir biologique parcs Purace et Cueva a los guacharos
Colombia - Biological Corridor Parks Purace and Cueva a los guacharos

Conservation, restauration et gestion d'écosystèmes remarquables par la mise en place d'un couloir biologique entre deux parcs nationaux.

Conservation, restoration and management of remarkable ecosystems through development of a biological corridor between two national parks.



Pour tout renseignement, contactez :
For further information, contact:

À l'Étranger *Outside France*

- **Ambassade de France - *The French Embassy***
Service de coopération et d'action culturelle - *Cultural Action and Cooperation Service*
Poste d'expansion économique - *Economic and Commercial Section*
- **Agence locale de l'Agence Française de Développement (dans 43 pays)**
• *The local office of the Agence Française de Développement (in 43 countries)*

En France *In France*

- **Institutions publiques partenaires du FFEM - *The FGEF partner institutions***

MINISTÈRE CHARGÉ DE L'ÉCONOMIE

Trésor – Bureau F3
139, rue de Bercy – 75572 Paris cedex 12
Tel : 01 44 87 73 58 – Fax : 01 53 18 36 07
DREE – Bureau 2B
139, rue de Bercy – 75572 Paris cedex 12
Tel : 01 53 18 82 93 – Fax : 01 53 18 96 09

MINISTÈRE CHARGÉ DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DGCID/DCT/ERN

20, rue Monsieur – 75700 Paris 07 SP
Tel : 01 53 69 31 29 – Fax : 01 53 69 33 35

MINISTÈRE CHARGÉ DE L'ENVIRONNEMENT DGAFAI

20, avenue de Ségur – 75302 Paris 07 SP
Tel : 01 42 19 17 76 / 17 27 – Fax : 01 42 19 17 19

MINISTÈRE CHARGÉ DE LA RECHERCHE DIRECTION DE LA TECHNOLOGIE. DT/A4

1, rue Descartes – 75231 Paris cedex 05
Tel : 01 55 55 84 54 – Fax : 01 55 55 85 04

AGENCE FRANÇAISE DE DÉVELOPPEMENT STR

5, rue Roland Barthes – 75598 Paris cedex 12
Tel : 01 53 44 31 31 – Fax : 01 44 87 99 39

- **Le Secrétariat du FFEM - *The FGEF secretariat***

AGENCE FRANÇAISE DE DÉVELOPPEMENT

5, rue Roland Barthes – 75598 Paris cedex 12
Tel : 33 (0) 1 53 44 42 42 – Fax : 33 (0) 1 53 44 32 48
Site Internet : <http://www.ffem.net>
Email : ffem@afd.fr